

Zeitschrift: Palliative.ch : Zeitschrift der schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung = revue de la Société suisse de médecine et de soins palliatifs = rivista della Società svizzera di medicina e cure palliative

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

Band: - (2005)

Heft: 1: Palliative Care in der Geriatrie = Soins palliatifs en gériatrie = Cure palliative in geriatrics

Artikel: 1ère JOURNÉE MONDIALE DE SOINS PALLIATIFS : 8 OCTOBRE 2005 = 1. Welt-Palliative-Care-Tag : 8. Oktober 2005 = 1a GIORNATA MONDIALE DELLE CURE PALLIATIVE : 8 OTTOBRE 2005

Autor: Porchet, Françoise

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1091879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour débattre des stratégies à adopter, une table ronde conclura la journée.

Langue

Nous prévoyons une traduction simultanée en allemand et en français.

Participants

Vous aurez la possibilité durant cette journée de parler avec les expert(e)s de vos idées, projets, résultats, stratégies, recherches de fonds etc., ainsi que de parler entre vous des aspects correspondant à vos besoins. Nous avons invité des médecins, des soignants et des professionnels d'autres disciplines.

Organisation et contact

Secrétariat du congrès: Mme Doris Hoevel, Rorschacherstr. 150, 9006 Saint-Gall. Tél. 071/243 00 32, fax 071/245 6805, e-mail eso-d@sg.zetup.ch

Responsable du programme:

Florian Strasser
Onkologie & Palliativmedizin, Onkologie/Hématologie, DIM
Kantonsspital
9007 Saint-Gall
Tél. +41 71 494 11 11
E-mails: Florian.strasser@kssg.ch
fstrasser@bluewin.ch, f.strasser@palliative.ch

Françoise Porchet

1ère JOURNÉE MONDIALE DE SOINS PALLIATIFS: 8 OCTOBRE 2005

Le 8 octobre 2005 pour la première fois, la cause des soins palliatifs sera célébrée partout dans le monde. Cette journée s'adresse à toute personne intéressée, malade, professionnelle, bénévole ou sympathisante.

Qui organise la journée?

En collaboration avec «Voices for Hospices», la journée a été organisée avec les partenaires suivants:

- African Palliative Care Association
- Asia Pacific PC Network
- Australian Palliative Care Association
- Canadian Palliative Care Association
- Diana, Princess of Wales Memorial Fund
- European Association for Palliative Care
- Eastern and European Palliative Care Task Force
- Help the Hospices - UK
- Irish Hospice Foundation
- Indian Association for Palliative Care
- International Association for Hospice and Palliative Care
- International Observatory on End of Life Care at Lancaster University - UK
- Latin American Association for Palliative Care
- National Hospice and Palliative Care Organisation - US
- Open Society Institute - US

Quels en sont les buts?

Chaque année, des millions de gens gravement malades expérimentent inutilement la douleur et la détresse, simplement par méconnaissance ou par manque d'accès à des

soins globaux appropriés à leurs besoins. Il s'agit là d'un problème à l'échelon mondial qui touche chaque être humain; nous sommes en effet tous concernés et chacun de nous souhaite, pour lui-même et pour ses proches, pouvoir finir ses jours tranquillement et le plus confortablement possible.

Les trois buts principaux de la journée sont les suivants:

1. Partager notre vision des soins palliatifs pour en accroître la visibilité et par conséquent l'accessibilité
2. Informer la population quant aux possibilités d'amélioration de la qualité de vie des personnes gravement malades et de leurs proches par une offre en soins palliatifs appropriée
3. Récupérer des fonds pour le développement des soins palliatifs, particulièrement grâce aux événements musicaux organisés par «Voices for Hospices»

Cet événement devrait sensibiliser la population, les professionnels de la santé, les bénévoles, les décideurs politiques et les payeurs aux points suivants:

- Les soins palliatifs ont certes pour but la gestion de la douleur et des symptômes gênants, mais couvrent un domaine beaucoup plus vaste que la seule prise en compte des symptômes. Il s'agit d'une approche globale
- Tous les pays devraient inclure les soins palliatifs dans leur politique de santé
- Cela n'a pas besoin d'être une médecine onéreuse; il existe des médicaments, des traitements et des moyens d'accompagnement bon marché qui peuvent faire toute la différence pour améliorer la qualité de vie des personnes malades. Il suffit simplement de mettre sur pied des programmes qui permettent d'échanger nos savoirs

- Il est indispensable que les opioïdes et autres médicaments à bas prix soient rendus accessibles pour la lutte contre la douleur et les autres symptômes, particulièrement dans les pays pauvres en ressources.
- Les connaissances acquises en soins palliatifs doivent être utilisées au service de pandémies conséquentes comme le sida.
- L'accès aux soins palliatifs pour les malades des pays pauvres en ressources doit être amélioré, spécialement dans les régions rurales, de même que pour les groupes marginalisés tels que les prisonniers, les sans-abris et les personnes souffrant de polyhandicaps.
- Il est nécessaire d'intégrer les soins palliatifs dans les programmes de formation pré- et post-gradués des professionnels de la santé.
- Les soins palliatifs devraient être mis en place conjointement au traitement des maladies graves et non pas seulement dans la phase terminale.
- L'Organisation Mondiale de la Santé, de même que d'autres organisations internationales, affirment que les soins palliatifs constituent un élément essentiel de la prise en charge des personnes gravement malades et feront donc un appel à l'action à l'occasion de la Journée Mondiale du 8 octobre 2005.

Comment faire pour que cette journée soit un succès?

Comme chaque initiative qui débute, cela prendra du temps pour que la journée mondiale de soins palliatifs soit diffusée universellement et nous ne pouvons pas en attendre un impact énorme la première année. Même si l'évolution des soins palliatifs est significative et n'a jamais rencontré autant d'attention, il n'en reste pas moins que les besoins en soins palliatifs n'ont jamais été aussi nombreux.

Il faudra vraisemblablement la durée d'une vie pour mesurer le succès d'une telle entreprise. Toutefois, pour cette première, nous mesurerons son impact au nombre d'événements organisés et de pays impliqués, aux publics concernés, aux influences sur les décideurs et aux fonds récoltés pour le soutien aux organisations de soins palliatifs à l'échelon mondial.

Quelles sont les activités prévues?

Les activités seront répertoriées sur le site www.worldday.org et les détails concernant les concerts sur le site www.voicesforhospices.org. La journée mondiale fera l'objet d'une nouvelle publication globale.

Comment vous impliquer dans ce projet?

Visitez le site web www.worldday.org, qui est régulièrement remis à jour et qui fournit toutes les indications nécessaires. Il est également possible de faire des demandes ou des suggestions en vous adressant à worldday@helpthehospices.org.uk pour toute question liée à l'organisation.

Et en Suisse?

Afin de recenser les événements qui se seront déroulés dans notre pays et d'en publier une synthèse dans notre journal, la soussignée vous serait reconnaissante que vous l'informiez par courrier électronique des manifestations que vous mettrez sur pied à cette occasion.

Françoise Porchet

membre du Conseil d'Administration

Association Européenne de Soins Palliatifs (EAPC)

E-mail: f.porchet@palliative.ch

Nous cherchons

des personnes bilingues

qui seraient d'accord de traduire des articles dans leur langue maternelle

palliative - ch, la revue de la SSMSP tient à rendre la plupart des articles accessibles aux personnes d'autres régions linguistiques. Pour nous aider à garder nos frais modérés, nous serions reconnaissants si vous étiez d'accord de participer gratuitement à nos travaux de traduction.

Annoncez-vous auprès de Claude Fuchs, Tel. 01 / 466. 26. 61; E-mail: claud.fuchs@triemli.stzh.ch.

Françoise Porchet

1. Welt-Palliative-Care-Tag: 8. Oktober 2005

Am 8. Oktober 2005 wird erstmals weltweit der Sache von Palliative Care gedacht. Der Tag richtet sich an alle interessierten Personen: Patienten, Berufsleute, Ehrenamtliche und Sympathisanten.

Von wem wird der Tag organisiert?

Der Tag wurde in Zusammenarbeit mit «Voices for Hospices» von verschiedenen Partnern (siehe französischer Artikel) organisiert.

Welches sind dessen Ziele?

Jedes Jahr sind Millionen von schwerkranken Personen unnötigerweise von Schmerzen und anderem Leiden betroffen: aus Unwissen oder weil sie keinen Zugang zu einer angemessenen ganzheitlichen Behandlung haben. Dies ist ein weltweites Problem, das jeden Menschen angeht. Wir sind alle betroffen, und jeder wünscht sich – für sich selber und seine Nahen –, seine Tage so schmerzfrei und friedlich wie möglich beenden zu können.

Die drei wichtigsten Ziele des Tages sind die folgenden:

1. unsere Sichtweise von Palliative Care mitteilen, sie sichtbar und damit auch besser zugänglich machen;
2. Die Bevölkerung über die Möglichkeiten einer besseren Lebensqualität für Schwerkranken und ihre Angehörigen durch Palliative Care zu informieren.
3. Geld für den Ausbau von Palliative Care zu sammeln, insbesondere durch musikalische Veranstaltungen, wie sie von «Voicis for Hospices» organisiert werden.

Dieser Tag sollte die Bevölkerung, im Gesundheitswesen tätigen Personen, Freiwillige, sowie politische Entscheidungs- und Kostenträger auf folgende Punkte aufmerksam machen:

- Palliative Care hat gewiss auch zum Ziel, besser mit Schmerzen und anderen störenden Symptomen umgehen zu lernen, in Wirklichkeit deckt es aber ein viel breiteres Feld ab als nur die Symptombehandlung. Palliative Care geht Leiden ganzheitlich an.
- Alle Länder sollten Palliative Care als integrierenden Bestandteil ihrer Gesundheitspolitik anerkennen.
- Dies muss nicht kostspielig sein. Es gibt preiswerte Medikamente, Behandlungen und Begleitungen, welche die Lebensqualität kranker Menschen entscheidend verbessern können. Dazu braucht es aber Programme, die uns erlauben, unsere Kenntnisse und Techniken auszutauschen.
- Opiate und andere kostengünstige Medikamente zur Bekämpfung von Schmerzen und anderen Symptomen, müssen unbedingt auch in den wirtschaftlich ärmeren Ländern zugänglich gemacht werden.

- Die Erkenntnisse von Palliative Care sollten auch zur Bekämpfung der Folgeerscheinungen von Pandemien wie AIDS eingesetzt werden.
- Der Zugang zu Palliative Care sollte auch für Patienten aus wirtschaftlich ärmeren Ländern verbessert werden, insbesondere in ländlichen Gegenden oder für Randgruppen wie Häftlinge, Obdachlose und Mehrfachbehinderte.
- Palliative Care muss in die Grundausbildung und Fortbildung aller Gesundheitsberufe integriert werden.
- Palliative Care sollte von Anfang an in der Behandlung schwerer Krankheiten eingesetzt werden und nicht erst in der terminalen Phase.
- Die WHO sowie andere internationale Organisationen anerkennen Palliative Care als ein wesentliches Element der Behandlung schwerkranker Personen. Sie werden deshalb zum Welttag am 8. Oktober 2005 einen Aktionsaufruf erlassen.

Wie kann man zum Erfolg dieses Tages beitragen?

Wie bei jeder neuen Initiative wird es eine Weile dauern bis der Welt-Palliative-Care-Tag überall bekannt ist. Wir können also nicht schon das erste Jahr mit einem durchschlagenden Erfolg rechnen. Auch wenn der Fortschritt von Palliative Care augenfällig ist und noch nie auf so viel Aufmerksamkeit gestossen ist, so ist das Bedürfnis danach trotzdem noch nie so gross gewesen.

Es wird wohl ein ganzes Leben brauchen, um den Erfolg eines solchen Unternehmens abschätzen zu können. Für dieses erste Mal werden wir den Erfolg an der Zahl der Veranstaltungen und der teilnehmenden Ländern, am Einfluss auf die Entscheidungsträger, sowie an der für die Unterstützung von Palliative-Care-Organisationen weltweit gesammelten Geldern.

Was für Veranstaltungen sind geplant?

Die Veranstaltungen werden auf www.worldday.org aufgelistet, Informationen zu den Konzerten auf www.voicesforhospices.org. Der Welttag wird auch Gegenstand einer weltweiten Publikation werden.

Wie können Sie sich selber engagieren?

Besuchen Sie die Homepage von www.worldday.org. Diese wird regelmässig auf den neusten Stand gebracht und gibt alle nützlichen Informationen. Für Fragen zur Organisation von Veranstaltungen wenden Sie sich an worldday@helpthehospices.org

Und in der Schweiz?

Um die Veranstaltungen in unserem Land erheben und einen zusammenfassenden Bericht erstellen zu können, bin ich dankbar um Informationen über Veranstaltungen, die Sie auf die Beine stellen:

Françoise Porchet

Vorstandsmitglied European Association for Palliative Care (EAPC), E-mail: f.porchet@palliative.ch

Françoise Porchet

1a GIORNATA MONDIALE DELLE CURE PALLIATIVE: 8 OTTOBRE 2005

L'8 ottobre 2005, per la prima volta, la causa delle cure palliative sarà celebrata in tutto il mondo. Questa giornata si rivolge a tutte le persone interessate, ammalati, operatori, volontari o simpatizzanti.

Chi organizza la giornata?

In collaborazione con «Voices for Hospices», la giornata è stata organizzata con diversi partners (vedere l'articolo in francese).

Quali sono gli scopi?

Ogni anno, milioni di persone gravemente ammalate sperimentano inutilmente il dolore e lo sconforto, semplicemente per ignoranza o per mancanza di accesso a delle cure globali appropriate ai loro bisogni. Si tratta di un problema su scala mondiale che tocca ogni essere umano; ciascuno di noi desidera, per sé stesso e per i suoi cari, di poter terminare la propria vita tranquillamente e nella maniera più confortevole possibile.

I tre obiettivi principali della giornata sono:

1. Condividere la nostra visione delle cure palliative per accrescerne la visibilità e di conseguenza l'accessibilità.
2. Informare la popolazione sulle possibilità di miglioramento della qualità di vita delle persone malate gravemente e dei loro familiari grazie ad un'offerta appropriata di cure palliative.
3. Raccogliere dei fondi per lo sviluppo delle cure palliative, in particolare grazie agli eventi musicali organizzati da «Voices for Hospices».

Questo evento dovrebbe sensibilizzare la popolazione, gli operatori sanitari, i volontari, i politici e i finanziatori a proposito dei punti seguenti:

- Le cure palliative hanno certamente come scopo la gestione del dolore e dei sintomi più opprimenti, ma esse occupano un campo molto più vasto che non il solo controllo dei sintomi. Si tratta di un approccio globale.
- Tutti i paesi dovrebbero includere le cure palliative nella loro politica sanitaria.
- Questo non significa che si tratti di una medicina onerosa; esistono dei medicamenti, dei trattamenti e dei mezzi di accompagnamento convenienti che possono fare la differenza per migliorare la qualità di vita dei malati. È sufficiente instaurare dei programmi che consentano di scambiare il nostro sapere.
- È indispensabile che gli oppioidi e altri medicamenti a basso costo vengano resi accessibili per la lotta contro il dolore e gli altri sintomi, in particolare nei paesi con delle risorse limitate.

- Le conoscenze acquisite nelle cure palliative devono essere utilizzate al servizio di pandemie conseguenti come il sida.
- L'accesso alle cure palliative per i malati dei paesi con delle risorse limitate deve essere migliorato, specialmente nelle regioni rurali così come per i gruppi marginalizzati come i prigionieri, i senza tetto, e le persone affette da poliandri-caps.
- È necessario integrare le cure palliative nei programmi di formazione pre e post graduati degli operatori sanitari.
- Le cure palliative dovrebbero essere applicate congiuntamente al trattamento della malattie gravi e non solo nella fase terminale.
- L'Organizzazione Mondiale della Sanità, così come altre organizzazioni internazionali, affermano che le cure palliative costituiscono un elemento essenziale della presa in carico delle persone gravemente ammalate e faranno un appello all'azione in occasione della Giornata Mondiale del 8 ottobre 2005.

Come fare affinché questa giornata sia un successo?

Come ogni nuova iniziativa, ci vorrà del tempo per diffondere universalmente la giornata mondiale di cure palliative e non possiamo attenderci un impatto enorme il primo anno. Anche se l'evoluzione delle cure palliative è significativa e non ha mai avuto così tanta attenzione, non bisogna dimenticare che i bisogni in cure palliative non sono mai stati così numerosi.

Ci vorrà verosimilmente la durata di una vita per misurare il successo di una tale impresa. Tuttavia, per questa prima, misureremo il suo impatto con il numero di eventi organizzati e di paesi che vi hanno aderito, con il pubblico toccato, con l'influenza su coloro che decidono e con i fondi raccolti per il sostegno alle organizzazioni di cure palliative su scala mondiale.

Quali sono le attività previste?

Le attività saranno elencate sul sito www.worldday.org e i dettagli riguardanti i concerti sul sito www.voicesforhospices.org. La giornata mondiale sarà oggetto di una nuova pubblicazione globale.

Come essere coinvolti in questo progetto?

Visitate il sito www.worldday.org, che è regolarmente aggiornato e che fornisce tutte le indicazioni necessarie. È anche possibile porre delle domande o dare dei suggerimenti contattando worldday@helphospices.org.uk per ogni questione legata all'organizzazione

E in Svizzera?

Per recensire gli eventi che si saranno svolti nel nostro paese e di pubblicarne una sintesi nella nostra rivista, la sottoscritta vi sarà grata di voler informarla per posta elettronica a proposito delle manifestazioni che organizzerete in questa occasione.

Françoise Porchet

membro del Consiglio di Amministrazione
Associazione Europea di Cure Palliative (EAPC)

E-mail: f.porchet@palliative.ch